



European Federation of Farriers Association

RULES FOR EUROPEAN CHAMPIONSHIP RÈGLEMENT DE CONCOURS EUROPEEN REGELN FÜR EUROPAMEISTERSCHAFT

page 1

-
- Art. 1. The European Championship will take place every 2 years and will be an EFFA event.
Le championnat européen aura lieu tous les deux ans et sera un événement de l'EFFA.
Die Europameisterschaft findet alle zwei Jahre statt und sind eine EFFA Veranstaltung.
- Art. 2. Every time the European Championship will be organised by a different country.
Le championnat européen sera organisé à chaque fois par un pays différent.
Die Europameisterschaft wird jedes Mal von einem anderem Land ausgerichtet.
- Art. 3. There will be a meeting during every competition with one delegate per country to make proposals for the AGM of EFFA about improvement of the rules and the organising country four years later.
Une réunion aura lieu lors de chaque championnat avec un délégué par pays. Il y sera débattu des améliorations qu'il serait souhaitable d'apporter au règlement et il y sera recueilli les candidatures des pays désireux d'organiser les championnats 4 ans plus tard. La synthèse de cette réunion sera l'objet d'une proposition soumise à l'approbation de l'assemblée générale annuelle de l'EFFA.
Bei jeder Europameisterschaft findet eine Versammlung mit jeweils einem Delegierten pro Land statt. Hierbei werden Vorschläge für die nächste Jahreshauptversammlung der EFFA in Bezug auf Verbesserung der Regeln gemacht und das in vier Jahren ausrichtende Land bestimmt.
- Art. 4. For the individual championship a maximum of 4 competitors per nation can participate to the European championship.
Un maximum de 4 compétiteurs par nation pourra participer au championnat européen individuel.
Für die Einzelwertung können maximal vier Teilnehmer pro Nation an der Europameisterschaft teilnehmen.



European Federation of Farriers Association

RULES FOR EUROPEAN CHAMPIONSHIP RÈGLEMENT DE CONCOURS EUROPEEN REGELN FÜR EUROPAMEISTERSCHAFT

page 2

- Art. 5. The European championship will be judged by two judges from two different countries other than the organising one. Their names will be drawn from a list of judges, established by the AGM. Every country can suggest putting a countryman on that list. The judges of the last competition won't judge the next.

Le championnat européen sera jugé par deux juges de deux pays différents autre que le pays organisateur. Leurs noms seront tirés au sort à partir d'une liste de juges établie par l'AG de l'EFFA. Chaque pays proposera le nom d'un de ses ressortissants pour la liste. Les pays dont les juges ont jugé le championnat européen ne participeront pas au tirage suivant.

Bei der Europameisterschaft richten zwei Richter von zwei verschiedenen Ländern, jedoch nicht vom ausrichtenden Land. Ihre Namen werden aus einer Liste gezogen, die von der JHV erstellt wird. Jedes Land kann einen Landsmann für die Liste vorschlagen. Die Richter des letzten Wettkampfes dürfen nicht den Folgenden richten.

- Art. 6. The European championship consists in four series classes:

Le championnat européen comportera quatre épreuves de « série » :

Die Europameisterschaft besteht aus vier Prüfungen:

- A) Eagle eye class
*Une épreuve eagle-eye (ou œil de lynx)
„Adlerauge“ - Prüfung*
- B) Forging class with two shoes the competitor can previously practice
*Une épreuve de forge avec deux fers sur lesquels les concurrents auront pu s'entraîner
Schmiedeproofung mit zwei Hufeisen, die der Wettkämpfer vorher üben kann.*
- C) Forging class with two surprise shoes [judges choice]
*Une épreuve de forge avec deux fers surprise (au choix des juges)
Schmiedeproofung mit zwei „Überraschungshufeisen“ (werden von Richtern bestimmt)*
- D) Shoeing class with at least one foot to shoe plus a specimen to make or two feet to shoe
*Une épreuve de ferrage avec soit ferrer un pied et forger un spécimen ou bien ferrer deux pieds
Beschlagprüfung mit mindestens einem Huf zum Beschlagen und einem Mustereisen schmieden oder zwei Hufe zu beschlagen*



European Federation of Farriers Association

RULES FOR EUROPEAN CHAMPIONSHIP RÈGLEMENT DE CONCOURS EUROPEEN REGELN FÜR EUROPAMEISTERSCHAFT

page 3

-
- Art. 7. There can be given 50 points for every shoe and 50 points for every prepared foot, if more competitors gained the same number of points, preparation of the foot will make the difference.
- Le maximum de points par épreuve sera de 50 par fer forgé et 50 par pied ferré. En cas d'égalité, la note pour la préparation du pied fera la différence.*
- Es können maximal 50 Punkte pro Hufeisen und maximal 50 Punkte für die Hufzubereitung vergeben werden. Wenn mehrere Wettkämpfer die gleiche Punktzahl erreichen, wird die Anzahl der Punkte bei der Hufzubereitung entscheiden.*
- Art. 8. The top 20% of the competitors can enter the final, which consist in a shoeing class with two feet to shoe if possible with special shoes [like bar shoes].
- Les meilleurs 20% des compétiteurs pourront participer à la finale. Laquelle consiste en une épreuve de ferrage avec deux pieds à ferrer, si possible des fers spéciaux (comme des fers à planches).*
- Die besten 20 % der Wettkämpfer können sich für das Finale qualifizieren. Dieses besteht aus einer Beschlagprüfung, bei der zwei Hufe, nach Möglichkeit mit einem Sonderhufeisen (z.B. Stegeisen), beschlagen werden.*
- Art. 9. The final will count for as much as the series all together. [The maximum total points of the final will be the same as the maximum series total points.]
- La finale comptera pour autant que toutes les épreuves de séries réunies (le maximum des points pour la finale sera le même que le total des maximums de points des épreuves de série).*
- Das Finale zählt soviel wie alle Prüfungen zuvor zusammen. (Die maximale Punktzahl im Finale ist gleich der maximalen Prüfungspunktzahl.)*
- Art. 10. The European champion will be the competitor with the highest score adding the series and the final totals.
- Le champion d'Europe sera le concurrent qui aura réalisé le meilleur score en additionnant les points obtenus dans les épreuves de série et la finale.*
- Europameister wird, wer die höchste Punktzahl aus den einzelnen Prüfungen und Finalpunkten erzielt.*



European Federation of Farriers Association

RULES FOR EUROPEAN CHAMPIONSHIP RÈGLEMENT DE CONCOURS EUROPEEN REGELN FÜR EUROPAMEISTERSCHAFT

page 4

Art. 11. The marks will be given with a maximum of ten and will have the following significations:

Les notes seront données /10 et auront la signification suivante :

- | | |
|----|--|
| 10 | Perfect / <i>Parfait</i> / <i>Perfekt</i> |
| 9 | Very good / <i>Très bien</i> / <i>sehr gut</i> |
| 8 | Good / <i>Bien</i> / <i>gut</i> |
| 7 | Good enough / <i>Assez bien</i> / <i>gut genug</i> |
| 6 | Acceptable / <i>Acceptable</i> / <i>akzeptabel</i> |
| 5 | Just sufficient / <i>Passable</i> / <i>ausreichend</i> |
| 4 | Inadequate / <i>Inadéquat</i> / <i>mangelhaft</i> |
| 3 | Poor or big mistake like wrong number of nail holes or clips
<i>Pauvre ou grosse erreur comme mauvais nombre d'étampures ou de pinçons.</i>
<i>ungenügend oder großer Fehler unterlaufen (z.B.: falsche Anzahl von Nagellöchern oder Aufzügen)</i> |
| 2 | Unusable / <i>Inutilisable</i> / <i>unbrauchbar</i> |
| 1 | Unfinished and unusable
<i>Non fini et inutilisable</i>
<i>nicht fertig und unbrauchbar</i> |
| 0 | Not done or shoe made wrong side [0 for the whole shoe]
<i>Non fait ou fer forgé pour le mauvais pied</i>
<i>Nicht gemacht oder Hufeisen für falsche Seite angefertigt</i>
<i>(0 Punkte für das ganze Hufeisen)</i> |

This proposal was discussed at a meeting during the competition in Deurne 2001 and during the meeting of the executive board of EFFA in Holland.

Ces propositions ont été discutées l'ors d'une réunion pendant la compétition en 2001 à Deurne et lors de la réunion du comité directeur de l'EFFA en Hollande.

Dieser Vorschlag wurde bei der Versammlung während des Wettkampfs in Deurne 2001 und einer Vorstandssitzung der EFFA in Holland ausgearbeitet.

Aarberg, 7th January
AFU